

[A Persian translation of the message of the Universal House of Justice
dated 9 November 2018 to the Bahá'í of the world]

ترجمه‌ای از

پیام بیت العدل اعظم خطاب به بهائیان جهان

(هیئت بین‌المللی ترجمه به زبان فارسی)

۹ نوامبر ۲۰۱۸

دوستان عزیز و محبوب،

در حالی که فرایند تخریب نظم مختل و نارسای عالم در همه نقاط کره ارض شدت و حدت می‌یابد و سبب یأس، آشفتگی، خصومت و ناامنی می‌گردد، احبای الهی که در همه جا با صبر و فداکاری برای بنای نظمی نوین که جایگزین آن گردد تلاش می‌کنند، باید قلوب‌شان مطمئن، دیدگاه‌شان روشن و اقدام‌شان استوار باشد. هدایات حضرت بهاء‌الله شالوده نظمی است که شما بنا می‌کنید. دستور مبارکش واضح و روشن است چنانکه می‌فرماید "یسأل الخادم همّة من كلّ ذی همّة ليقوم علی اصلاح البلاد و احياء الأموات بمآء الحكمة و البیان حباً لله الفرد الواحد العزيز المّان." آن طیب الهی علاج را تعیین فرمود "حقّ شاهد و ذرات کائنات گواه که آنچه سبب علوّ و سموّ و تربیت و حفظ و تهذیب اهل ارض است ذکر نمودیم و از قلم اعلی در زیر الواح نازل." و به قلوب مؤمنین اطمینان می‌بخشد که "اصلاح عالم از اعمال طیّبه طاهره و اخلاق راضیه مرضیه بوده."

در دوران قیادت حضرت عبدالبهاء و حضرت شوقی افندی اولین جامعه‌ای که از نظر تعداد توانست با به اجرا گذاشتن تعالیم حضرت بهاء‌الله به نحوی سیستماتیک پیشرفت مادی و معنوی را متحد نماید جامعه مؤمنین مهد امر الله بود. استمرار هدایات از ارض اقدس بهائیان ایران را قادر ساخت که تنها طیّ یک یا دو نسل گام‌های عظیمی برداشته سهمی برجسته در پیشرفت ملت‌شان داشته باشند. لذا شبکه‌ای از مدارس برای تعلیم و تربیت اخلاقی و علمی که مشمول دختران نیز می‌شد شکوفا گردید. بیسوادی عملاً از جامعه بهائی ریشه‌کن شد، و مشروعات خیرخواهانه تأسیس گردید. تعصبات میان گروه‌های قومی و مذهبی که در اجتماع بزرگ شعله‌ور بود در آغوش پرمهر جامعه خاموش گشت. روستاها از نظر نظافت، نظم و پیشرفت شهرت یافتند. و مؤمنین آن سرزمین نقش مهمی در بنای اولین مشرق‌الاذکار و ملحقیات آن در سرزمین مجاورشان داشتند تا "عاجزان را آسایش بخشد، فقرا را دست‌گیر شود، مسافران را مأوی دهد، غم‌زدگان را تسلی عطا کند و نادانان را تربیت نماید." مجهوداتی از این قبیل به مرور زمان با ابتکارات متفرقه جوامع بهائی در نقاط مختلف عالم افزایش یافت. اما همانطور که حضرت شوقی افندی فرموده بودند تعداد احباً هنوز بسیار قلیل بود که بتواند تغییر قابل توجهی در اجتماع بزرگ ایجاد نماید و در طیّ بیش از نیم قرن اول عصر تکوین احباً تشویق می‌شدند که قوای

خود را در تبلیغ امر الهی متمرکز سازند، زیرا این وظیفه‌ای بود که فقط بهائیان قادر به انجامش بودند — در واقع اولین وظیفه روحانی آنان بود — و آنها را برای زمانی آماده می‌ساخت که بتوانند به نحو مستقیم‌تری توجه را به مشکلات عالم انسانی معطوف دارند.

سی و پنج سال پیش، اوضاع در داخل و خارج از جامعه بهائی مجموعاً امکانات تازه‌ای را برای مشارکت بیشتری در حیات اجتماع فراهم آورد. امر مبارک به مرحله‌ای از پیشرفت رسیده بود که لازم گردید فرایندهای توسعه اجتماعی و اقتصادی به صورت فعالیت‌های منظم جامعه درآید و در اکتبر ۱۹۸۳ از بهائیان جهان دعوت نمودیم که به این میدان جدید فعالیت وارد شوند. به منظور مساعدت به ما در پیشبرد و هماهنگی فعالیت‌های احباً در سراسر جهان، دفتر توسعه اجتماعی و اقتصادی در مرکز جهانی بهائی تأسیس شد. در آن زمان، فعالیت‌های جامعه بهائی در زمینه توسعه اجتماعی و اقتصادی، در هر سطحی از پیشرفت، حدود چند صد فعالیت بیش نبود. امروز این رقم به ده‌ها هزار رسیده است که صدها طرح پایدار مانند مدارس و ده‌ها سازمان توسعه را شامل می‌گردد. دامنه وسیع فعالیت‌های کنونی از روستاها و محله‌ها تا مناطق و کشورها را در بر می‌گیرد و مجموعه‌ای از چالش‌ها از جمله آموزش و پرورش از کودکان تا دانشگاه، سوادآموزی، بهداشت، محیط زیست، حمایت از پناهندگان، پیشرفت زنان، تواندهمی به نوجوانان، رفع تعصبات نژادی، کشاورزی، اقتصاد محلی و توسعه روستایی را شامل می‌شود. بر اثر تسریع فرایند ترویج و تحکیم به خصوص در محدوده‌های جغرافیایی پیشرفته، قوه اجتماع‌سازی امر حضرت بهاءالله به نحوی سیستماتیک و منظم‌تر در حیات جمعی احباً جلوه‌گر شده است. بعلاوه، البته مؤمنین بیشماری از طریق مجهودات حرفه‌ای و داوطلبانه خویش، نیرو و بینش خود را صرف طرح‌ها و سازمان‌هایی می‌کنند که برای خیر عموم تأسیس شده است.

بدین ترتیب بار دیگر نیروهایی در داخل و خارج از امر مبارک ظهور مرحله جدیدی را در کار توسعه اجتماعی و اقتصادی در عالم بهائی ممکن ساخته است. لذا در این ایام مبارک جشن‌های میلاد دو مظهر ظهور الهی با نهایت خوشوقتی اعلام می‌داریم که دفتر توسعه اجتماعی و اقتصادی اکنون به صورت مؤسسه جهان‌شمول جدیدی مستقر در مرکز جهانی تحت عنوان سازمان توسعه بین‌المللی بهائی شکوفا می‌گردد. بعلاوه، یک صندوق توسعه بهائی تأسیس خواهد شد که این سازمان جدید از آن برای کمک به فعالیت‌های توسعه در سراسر جهان، اعم از طرح‌های درازمدت و یا جدید، استفاده خواهد کرد. این صندوق توسط بیت العدل اعظم حمایت خواهد شد و افراد و مؤسسات می‌توانند به آن تبرع نمایند.

یک هیئت‌مدیره پنج نفره منصوب خواهد شد که در مقام هیئتی مشورتی به منظور پیشبرد و هماهنگی مجهودات جامعه جهانی در زمینه توسعه اجتماعی و اقتصادی انجام وظیفه خواهد نمود. دوره خدمت این هیئت‌مدیره پنج سال خواهد بود که از یوم میثاق آغاز می‌گردد. به منظور هماهنگی و انسجام فعالیت‌های توسعه با مجهودات متعدد عالم بهائی، این هیئت که در قلب روحانی و اداری امر مبارک خدمت می‌کند با بیت العدل اعظم و دارالتبلیغ بین‌المللی مشورت خواهد کرد. این مؤسسه جدید با عهده‌دار شدن وظایف و اموری که قبلاً

توسط دفتر توسعه اجتماعی و اقتصادی انجام می‌شد کار خود را آغاز خواهد کرد و به تدریج قابلیت آن افزایش یافته این وظایف را در مقیاسی وسیع و در سطوحی بالاتر و پیشرفته‌تر انجام خواهد داد و با تقویت مساعی افراد، جوامع، و مؤسسات بهائی در سراسر جهان، دامنه اقدامات آنها را گسترش داده تحکیم می‌بخشد. از جمله با ایجاد نهادهای جدید و پیدایش سازمان‌های توسعه پیشرفته، این مؤسسه به تقویت قابلیت تشکیلاتی توسعه اجتماعی و اقتصادی در جوامع ملی کمک خواهد کرد و رویکردهای توسعه و روش‌هایی را که در این راستا مؤثر واقع شده در مقیاسی بین‌المللی ترویج خواهد داد. این مؤسسه راجع به آخرین یافته‌ها در زمینه توسعه، مطلع خواهد ماند و کاربرد آنها را در تطبیق با اصول روحانی با کمک بهائیان کارآزموده در زمینه‌های مربوطه بررسی خواهد نمود. در سراسر قارات عالم شبکه‌هایی از افراد کاردان و مؤسساتی با تمهیداتی که برای انجام خطوط عمل‌گوناگونش مورد نیاز است تشکیل خواهد داد. مهم‌تر آنکه مانند دفتر سابق توسعه اجتماعی و اقتصادی، هدف اولیه این سازمان تسهیل یادگیری در باره توسعه از طریق ترویج و حمایت عمل، تأمل در عمل، مطالعه، مشورت، جمع‌آوری و سیستماتیک کردن تجربه، مفهوم‌سازی، و آموزش است که همه با توجه به تعالیم امر مبارک انجام می‌شود.

حضرت شوقی افندی ایجاد ابنیه و تأسیس مؤسسات بین‌المللی اداری، علمی و اجتماعی را بر روی قوس کوه کرمل که بقاع متبرکه عائله مبارکه را احاطه می‌نماید پیش‌بینی فرموده‌اند که در ظلّ اشراف امر حضرت بهاءالله اتّساع می‌یابد. این مؤسسه جدید توسعه اجتماعی و اقتصادی بر حسب نیازهای عالم انسانی و تحت هدایات بیت العدل اعظم در طی دهه‌ها و قرن‌های آینده رشد و تکامل خواهد یافت تا آنکه مدنیت مادی و معنوی مورد نظر حضرت بهاءالله در عالم امکان، به منصّه ظهور آید.

البته نهایتاً کار توسعه اجتماعی و اقتصادی در همه نقاط عالم در دست احبّا قرار دارد. به منظور بهره‌گیری کامل از فرصت‌هایی که پیش می‌آید تنها کافی است برای کسب بینش و تشویق به مثل‌اعلای تعالیم بهائی ناظر باشیم و به کلام مبارکش توجه نماییم که می‌فرمایند "در کلّ احیان به جهت سعادت بشریه اساس جدیدی تأسیس و صنع بدیعی ایجاد و ترویج نماییم. چه قدر انسان شریف و عزیز است اگر به آنچه باید و شاید قیام نماید و چه قدر رذیل و ذلیل است اگر از منفعت جمهور چشم پوشیده در فکر منافع ذاتیه و اغراض شخصیّه خود عمر گرانمایه را بگذراند. اعظم سعادت سعادت انسانیّه و اوست مدرک حقایق آیات آفاقیّه و انفسیه اگر سمند همّت بی‌همتا را در میدان عدل و تمدن جولان دهد."

[امضا: بیت العدل اعظم]